

Nkulo ka sɛrya na kimura

Itipicum

Atɩ nkulo ka nyɔɔ njika waa Itipicum naa da M'Borko.

Statuts du groupement

Itipitchim

Notre groupement s'appelle « Itipitchim » et se trouve à M'Borko.



Mu palaka gi man da ?

Gi lee basəmprə ba nkuloji. Gi lee nkuloji na fum ma. Gi ti lee awartəma naa. Gi wala-wala na yee tubowor na bicim ashee at unboi kare baa paŋa.

Pourquoi nous sommes ensemble ?

Nous sommes un groupement des femmes. Nous sommes une structure de production. Nous faisons les travaux champêtres afin de gagner de l'argent et d'avoir toujours assez à manger. Nous nous sommes regroupés pour nous entraider et pour contribuer au bien être de chaque membre.



Bai na ma lee naa da nboi ni ?

Atij nkulo kaɲboi nwuɗa bere kulumi. Baa are paɲa taa sɛra da nboi ni a taa sɛra lee atɪ atɔma na akun atɪ umra ma na, ama ashe basaaka batɔlɔ na.

Na are a da nkulo ni ashe are a sila idali shinun **(500) FCFA**. Kɔba kɔɔ nitani ashee ni na, baa a ka kɔɔ da nkulo ni na.

Comment est-ce que je peux devenir membre ?

Notre groupement se compose d'au moins sept (7) membres. Tout le monde peut être membre s'il veut participer à nos activités et respecter nos règles, mais la personne doit être acceptée par les autres.

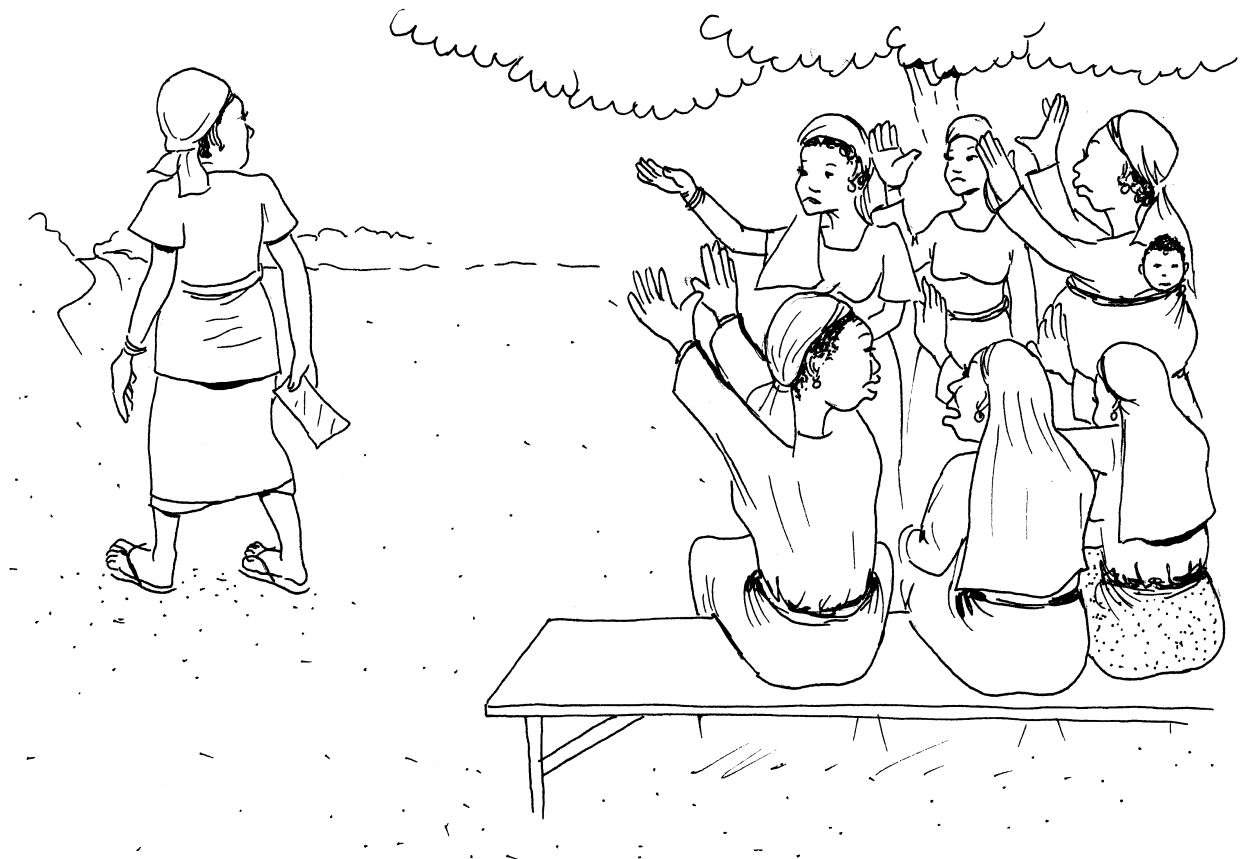
Pour devenir membre il faut payer **500 FCFA**. Cette somme ne sera pas remboursée, même si on quitte le groupement.



Baa nkulo kare paɲa ataa shee ɪdalɪ shunan **(500) FCFA**. Waa nkulo kitani ma. Batɪ ba sɛra kɔɔna itanɪde ashee ni ata ɗoo nkulo ni kokoo bata laa ni.

Are nɛde aɗa nkulo ni ma bi lee tɔlashɪ ashee ni a lee nkulo katɔma.

En plus chaque membre doit payer une fois au moins **500 FCFA** comme part sociale. Cette somme sera remboursée en cas de démission ou exclusion du membre. Comme membres nous avons le devoir de bien participer aux activités du groupement.



Bati na amu ɗau usira bon ?

Na are a ɗoo nkulo ni ma a taa sɛra tur nkulo ɗaa uɗɔɔ iriu ma nai. A ta wuɗa nkulo kiɗa she a sila na a ɗoo. Are tana yee a ɗoo ka koo wuɗa nkulo ka ukona.

Are ta fɛɗa nkulo kumura ni, she ba laa ni, ama she nkulo kaɗsau ntuwa niya.

Nkulo kare taci, nɗe a na yee aji a tiibi ma ataa sɛra se a gaseɗu nboi ntin tɔle na geɗ.

Kaɗkele bati ba kooɗa ukono antama ashee ndee atam ni ma.

Comment l'adhésion peut se terminer

Pour démissionner, le membre doit informer le bureau du groupement au moins trois mois en avance. Toutes les dettes éventuelles doivent être remboursées avant de quitter. Avec la démission, la personne perd tous ses droits de membre.

Si un membre viole gravement les règles du groupement il peut être exclu si plus de la moitié des membres le décide.

En cas de décès d'un membre, un des héritiers peut remplacer la personne décédée si le bureau l'accepte. Dans ce cas tous les droits et obligations du membre décédé passent au remplaçant.



Na ntəma nsara gi wuɗa nboi.

Baa buja beriubu (3) paɗabu atı nkulo kabere bati kəu caacaa afuba bere ba fəli. Atı nboi nti wuɗa bere cuni (9). Kabere ba noo. Nboi ka ndiyar, ndiyar ankaɗkaja, abɔɗɗɗa, abɔɗɗɗa ankaɗkaja, ataɗɗɗojo, ataɗɗɗojo ankaɗkaja na nkulo kukpedu kadibaja beriu (3). Ba nkulo kare paɗa ataa sɛra ji nboi kaɗyɗa ɗen. Nboi kəbere kəba wuɗa uslu na.

Pour notre bon fonctionnement nous avons un bureau

Tous les trois (3) ans tous les membres de notre groupement élisent les personnes du bureau. Notre bureau est composé de neuf (9) personnes. Il y a la présidente, la vice-présidente, la secrétaire, la secrétaire adjointe, la trésorière, la trésorière adjointe et trois (3) organisatrices. Chaque membre du groupement peut être élu pour n'importe quelle poste. Les membres du bureau ne sont pas payés pour leur travail.



Nboi ka ndiyar: a leeka atɩ nkulo kuɲono.

- A naa yɩɗa ɪwalu
- A naa ɗu gunye atɩ nkulo kabɔ nu
- A naa yeɛ ata ntɔma kaɲɩ ku ceu

Na nboi ka ndiyar kaɗa na, ndiyar aɲkɔmkaja naa tam nboi.

La présidente est la représentante du groupement.

- Elle convoque les réunions
- Elle signe tout document qui concerne le groupement
- Elle veille bien à l'avancement de toutes nos activités

Si la présidente est empêchée, c'est la vice-présidente qui la remplace.



Abuɓuɓja: a na penpenɛ nkulo. Kabɔ galaɗ na bisim a yɔ gubɔ kuturka na kuɗun.

- A na toɗo nboi ka gubɔ gubumbɔnɔ na nkulo kabere bayiɗa.
- A naa ɗun ata ntɔma ɗuni na ati iwalu kabule, a naa toɗo gubɔ guɗe a sul.

La secrétaire s'occupe de l'archive du groupement. C'est pourquoi il est nécessaire qu'elle sache bien lire et écrire.

- Elle tient un registre avec les noms de tous les membres de notre groupement.
- Elle note toutes nos activités et tout ce que nous décidons pendant les réunions dans un cahier, qu'elle garde.

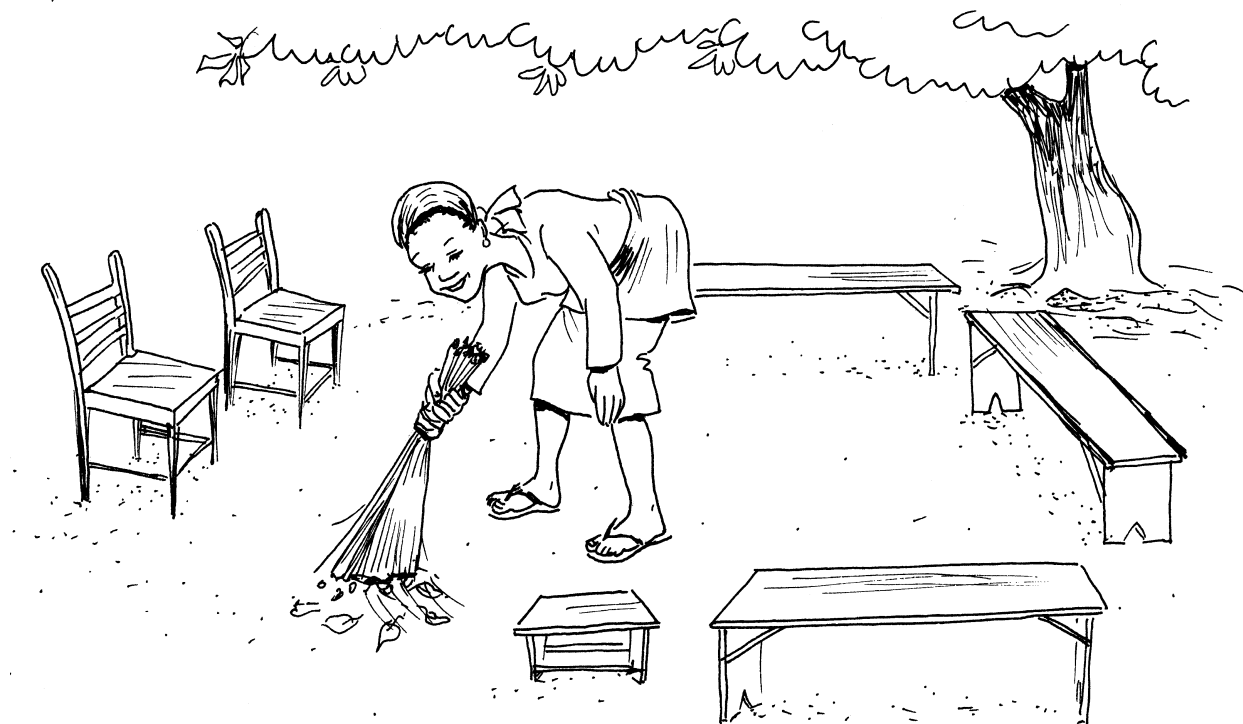


Ataŋtoŋoja: a naa toŋo nkulo kitani.

- A na toŋo itani ka beŋci, na ntanko gabɔ kelu na nkoŋta kabɔi ŋuni.
- A naa wala-wala nkulo kitanɔyika na nkulo katɔma.
- A naa ŋun itanjika na itankpaka itanjika kabɔ ni.

La trésorière est responsable pour les finances du groupement.

- Elle tient le cahier de caisse, le livret d'épargne et tous les documents comptables
- Elle collecte l'argent des cotisations et de toute sorte d'activité du groupement
- Elle doit noter toute dépense et toute recette dans ses cahiers

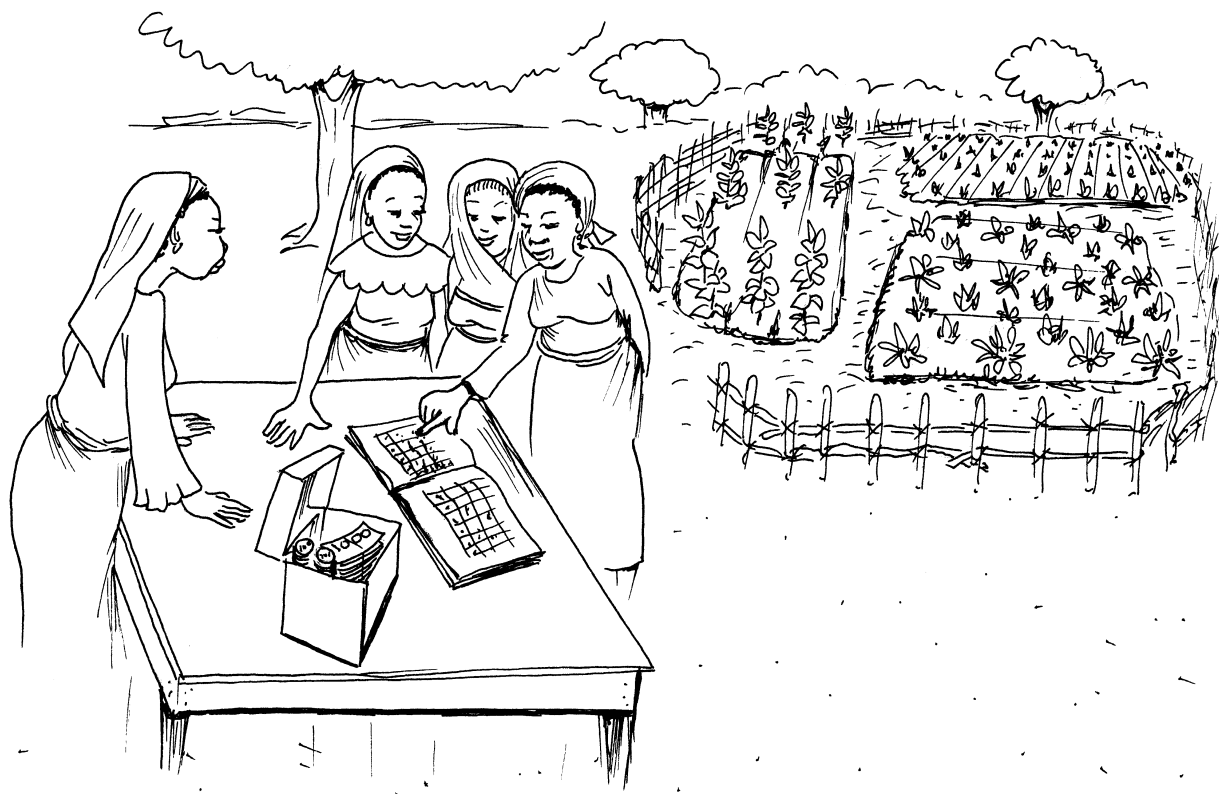


Awala-walaka ka ndiyar: a ntəmaji a naa wala nkulo kabere

- A na siye basaaka ɔlaabarɔ ma na.
- A na bɔ nboi kibere kafana na pɔna uwalu na katəm leeka ni.
- A na penpenɛ uwalu kaa leedu.

L'organisatrice est le relais entre le bureau et les autres membres du groupement.

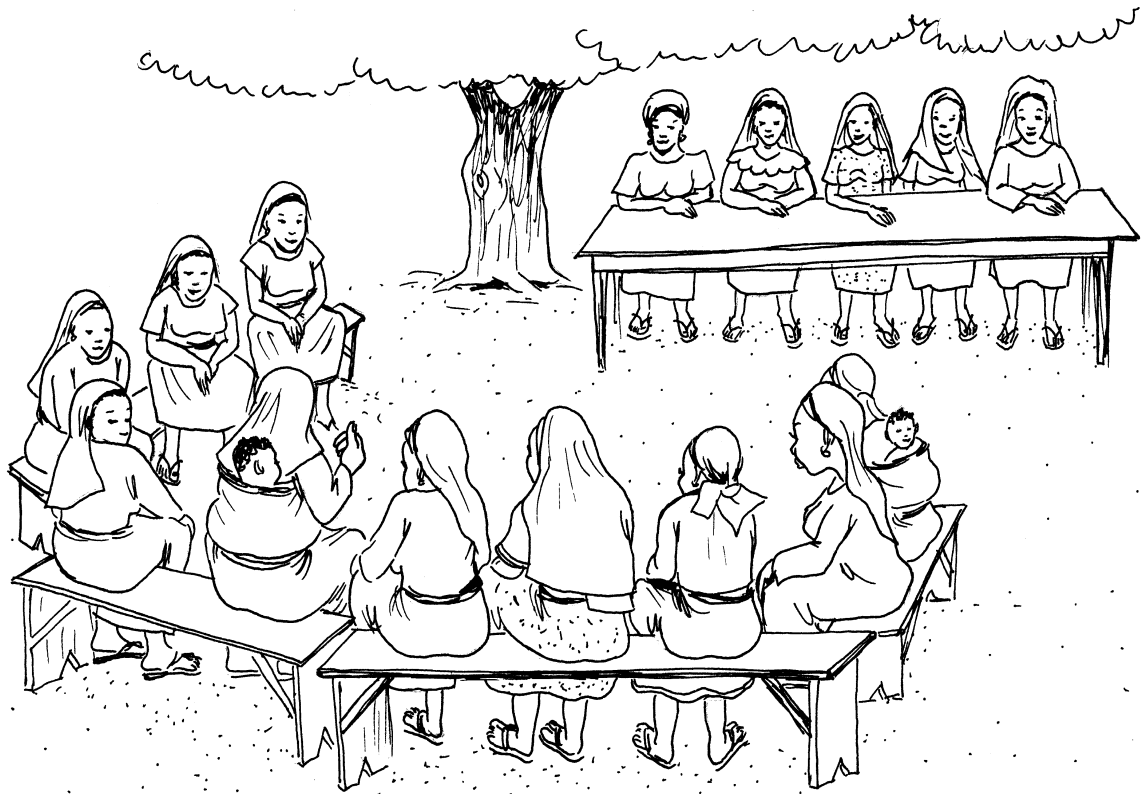
- Elle passe les informations aux autres
- Elle mobilise les membres pour les réunions et les activités
- Elle prépare le lieu de rencontre



Gi wuḍa nboi nde nnatuḡa nboi ka ntama ma. Nboi ntujaka nwuḍa bere beriu (3) ki baḍa nboi nbumbonḡ ni ma,
Nboi ntujaka kabere, nkulo kabere ba na ti pi baa buja bunyu paḡabu (2) nboi nbumbonḡ nde.

Nous avons également un comité qui contrôle toutes les activités du bureau

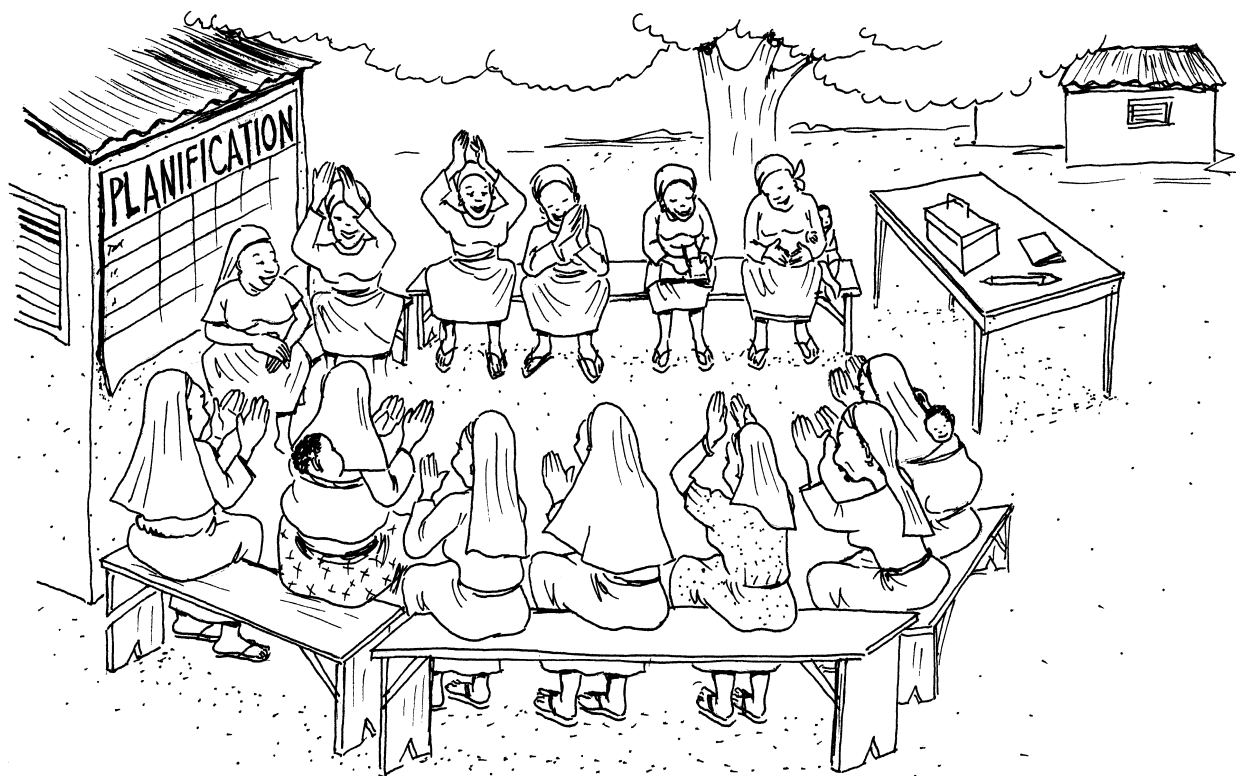
Le comité est composé de trois (3) membres qui ne font pas partie du bureau. Les personnes du comité sont élues tous les deux (2) ans par tous les membres du groupement.



Gɪ wuɗa aseŋsi aɗɗɔŋkoŋ galaŋ se gɪ wala. Bɪsɪm nbot kabere ba naa lee
ɪwalɪ nɗɗɔŋkoŋ aɗɗɔɗɔ nɪ. Na akiɗe nkulo kaŋyu ku cɔv.

Nous avons un but commun et pour ça il faut se réunir

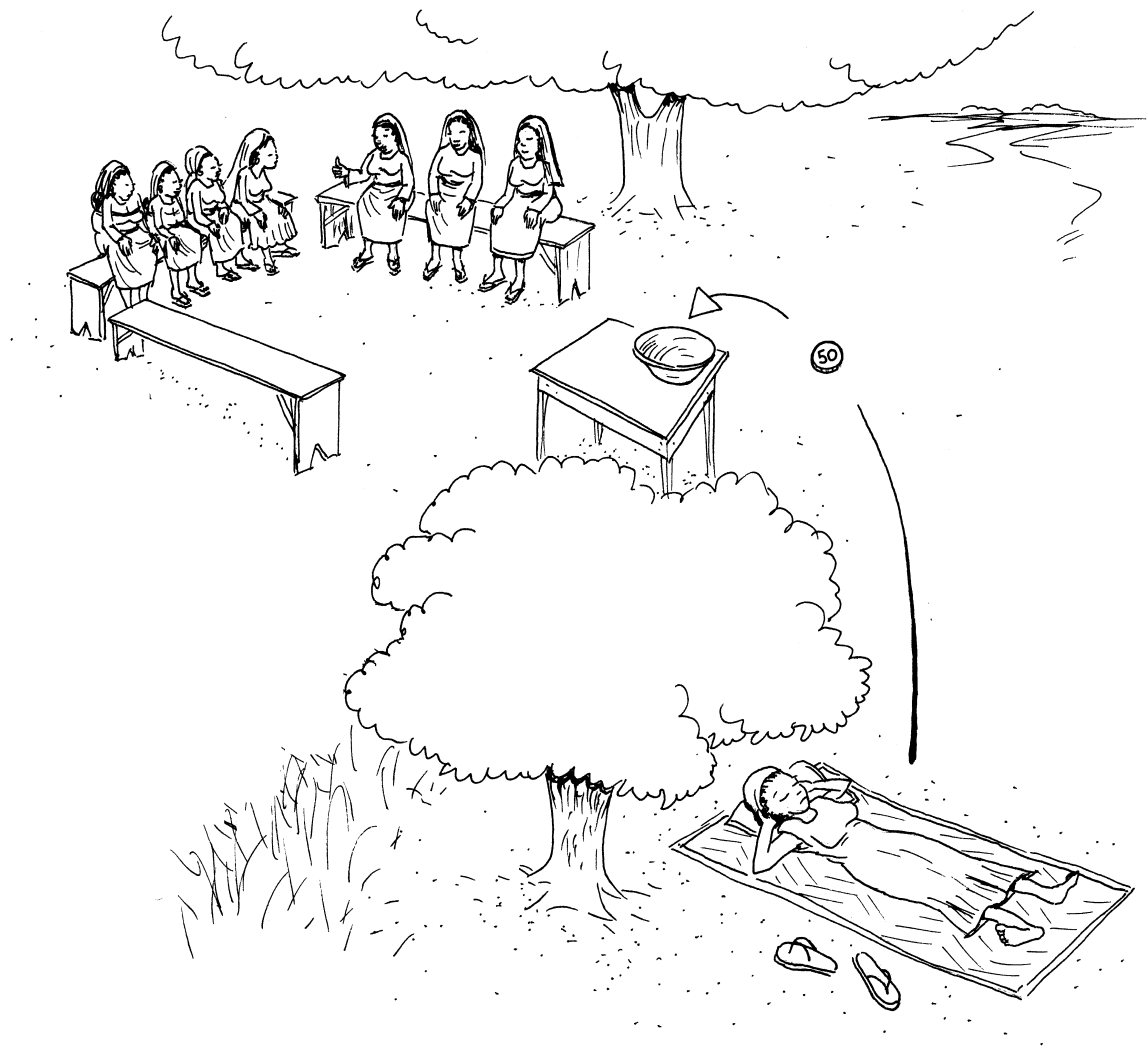
Tous les membres du groupement se réunissent au moins une fois par mois pour
discuter la situation actuelle du groupement.



bisəm nboi kabere ba naa lee uwalu ndɔŋkɔŋ aŋɔɔ nɪ. Na akiɔe nkulo kaŋyu ku cəv. Kaŋkum nboi nti wala ndɔŋkɔŋ gaja gaɔeɛme nɪ na kiɔe atəma nde nboi nlee ma. Gaja gata bon gi ti lee uwalu nakiɔe nkulo ka kɔŋtaa naa tɔɔ gufaŋa ayee bukuɪ nkulo ŋlee na riba ma. Naa batələ nkulo kaalei ɪsəm nboi kabere gusaɪ gu pi uwalu.

En plus nous faisons une fois par an une planification de toutes les activités de l'année. A la fin de l'année nous nous réunissons également pour contrôler les comptes et pour décider que faire avec les recettes.

Une décision est acceptée si plus de la moitié des membres présents est d'accord.



Umura paŋa daka ?

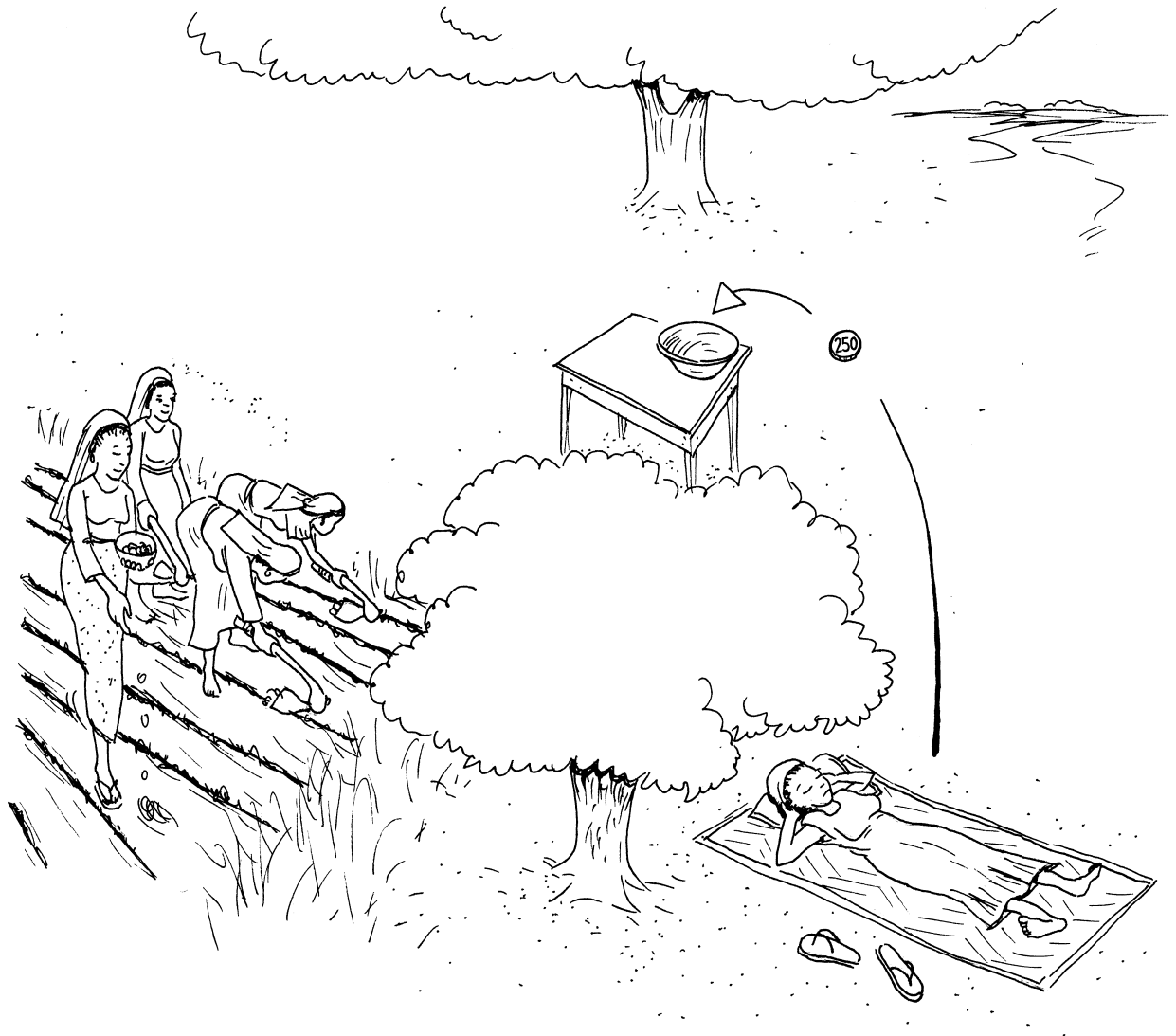
Lee tilashi ashee nkulo kɔberɛ ba naa pi ɪwalu na naa lee nkulo katɔma nɲunii. Na ntɔma nsara gi tawa niiya waa atɪ mura mana ba naa bɔɔ batɔ.

Are ta bɛla ɪwalu kupɪw naka tur uden bukɔi bu na caari ni ma na awuda ataa sɛla ɪtanɪ ɪdala tɛb **(50) FCFA** ashee nkulo ka beŋci.

Quelles sanctions existent ?

Tous les membres sont obligés de participer aux réunions et aux activités du groupement. Pour bien fonctionner nous avons décidé d'amender toute infraction à nos règles.

Chaque membre qui s'absente sans motif à une réunion du groupement doit alors payer une somme de **50 FCFA** dans notre caisse.



Are ta bala ntama kupu naka tur uden bukai buna caari ni ma na awuda ataa sala itani unyi nateb **(250) FCFA** ashee nkulo ka beñci.

Chaque membre qui s'absente sans motif à une activité du groupement doit payer une somme de **250 FCFA** dans notre caisse.

Atɩŋ nkulo kv lɩŋ

Atɩŋ nkulo kɩŋ wuɖa uboŋu na. Nboi kɛberɛ bata yɔ waa nkulo kɩŋkɔɔ ɖa gayɛ na batə ba sɛra pi ŋji. Bata tuwa nkulo kupiu ka niiya ashe nboi kɛberɛ batəlɛka bayɔgɔ. Nkulo kɛberɛ batə ba sɛra kəman na nkulo nɖen (ɖaa nkulo ONG).

De la durée de vie de notre groupement

La période de l'existence du groupement est illimitée. Mais si les membres pensent que le groupement est devenu inutile, ils peuvent décider sa dissolution. Cette décision doit être prise avec l'accord de la majorité des membres. La majorité des membres peut également décider d'associer le groupement à une autre structure (par exemple une ONG).